

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 213

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 12. September 1970
Berne, samedi 12 septembre 1970

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N^o 213

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 2640) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 2640) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N^o 213 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Variel AG, Bösingen.

Jarla SA, Epalinges.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Postcheckverkehr, Beirträge. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkursöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzubringen.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (1819)

Gemeinschuldner: Rysler Ernst, Baugeschäft, Weltstrasse 32, 3000 Bern.
Eigentümer folgender Liegenschaft:
GB 3152 Kreis IV Wohnhaus/Garage mit 609 m² Hausplatz, Umschwung an der Amietstr. 14 in Bern.

Datum der Eröffnung: 18. August 1970.
Die erste Gläubigerversammlung findet statt:
Dienstag, den 22. September 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse 28, 3000 Bern.
Eingabefrist: 12. Oktober 1970.

Kt. Bern - Konkursamt, 3270 Aarberg (1820)

Gemeinschuldnerin: Erdbau AG, Ausführung von Erdbau-, Tiefbau- und Planierungsarbeiten, Abbrucharbeiten, Kies- und Sandgewinnung, Sitz in Kosthofen-Suberg, Einwohnergemeinde Grossaffoltern.
Datum der Konkurseröffnung: 24. August 1970.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 2. Oktober 1970.

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (1600³)

Gemeinschuldnerin: Irowig AG, Chamberstr. 12b/c, 6300 Zug.
Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1970.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 25. August 1970, um 15 Uhr, im Hotel «Löwen», Landsgemeindeplatz, Zug.
Eingabefrist: bis 15. September 1970.

Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (1821)

Gemeinschuldner: Dolder Bruno, 1908, Handel in Autozubehör in gros und Fabrikation von Heizungen für Fahrzeuge, Rötzmattweg 17, 4600 Olten, wohnhaft Krummackerweg 57 in Olten.
Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1970.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis und mit 2. Oktober 1970 (Die Forderungen sind Wert 3. September 1970 aufzurechnen).

Ct. de Vaud - Office de faillites, 1000 Lausanne (1840)

Failli: Métal Albert, entreprise de maçonnerie, Avenue du Montoie 10, Lausanne.
Date du prononcé: 3 septembre 1970.
Faillite sommaire, art. 231 L.P.
Délai pour les productions: 2 octobre 1970.

Ct. du Valais - Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1841)

Faillie: Garinorm SA, St. Pierre-de-Clages.
Date de l'ouverture de la faillite par décision du Tribunal d'Hérens-Conthey: du 7 septembre 1970.
Première assemblée des créanciers: 15 octobre 1970 à 14.00 h. à la salle du Café Concordia, à Vétroz.
Délai de production: trente jours.
Les productions devront être accompagnées des pièces justificatives en original ou copies authentiques.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (1827)

Einstellung des Liquidationsverfahrens
Das am 20. Mai 1970 angeordnete konkursamtliche Liquidationsverfahren betreffend Affolter Karl, geb. 1894, pens. Versicherungsinspektor, von Gerlafingen, wohnhaft gewesen in Aarau (mit Aufenthalt im Bezirksaltersheim Sühr), gestorben am 5. April 1970, ist mit Gerichtsbeschluss vom 26. August 1970 mangels genügender Aktiven wieder eingestellt worden.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich - Konkursamt Riesbach-Zürich, 8034 Zürich 8 (1765³)

Kollokationsplan und Inventar
Im Konkurse über Bachmann Marco, geb. 1937, von Zürich, wohnhaft in Zollikon, Sennhofweg 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten zur Einsicht auf.

Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen, von dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. September 1970 an gerechnet, beim Einzelrichter i.B.V. des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücke dem Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Kt. Zürich - Konkursamt, 8712 Stäfa (1828)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar
Im Konkurs über Tiziani Edoardo, geb. 1936, von Buttisholz L.U. Architekt, Rohrhaldenstrasse 31, Stäfa; Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Edoardo Tiziani, Bauunternehmung (Hochbau), Gasometerstrasse 36, Zürich 5, liegen den beteiligten Gläubigern der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und das Inventar beim obenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, ansonst der Plan und die Lastenverzeichnisse rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist können beim Bezirksgericht Meilen als Aufsichtsbehörde allfällige Beschwerden gegen die Ausschcheidung von Kompetenzstücken eingereicht werden.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1829)

Failli: Jordan Albert, 1940, de Domdidier, commerçant, à Fribourg, Rte de la Vignettaz 83.
Délai pour interjeter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1830)

Faillie: Tertext SA, manufacture de chemises, à Neirivue;
Délai pour interjeter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours.

Kt. St. Gallen - Konkursamt See, im Auftrage des (1824)

Konkursgerichtes Sargans, 8640 Rapperswil
Neuaufgabe von Kollokationsplan zufolge nachträglicher Kollokation einer Forderung in Klasse II
Gemeinschuldner: Widmer Heinrich, Teleradio-Service, früher in Sargans.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 12. bis 21. September 1970.

Ct. de Vaud - Office de faillites, 1040 Echallens (1839)

Failli: Goedecke Sacha, transports, Etagnières.
Date du dépôt: 12 septembre 1970.
Délai pour interjeter action: 23 septembre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé (Art. 32 ch. 2. Ord. 1911.)

Ct. du Valais - Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1842)

Failli: Glassey Jean-Claude, peinture, Aproz-Nendaz.
L'état de collocation de la faillite Glassey Jean-Claude peintre, à Aproz-Nendaz, est déposé au bureau de l'office des faillites précité où il peut être consulté. Délai pour interjeter action: dans les dix jours dès la présente publication.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1843)

Das Konkursverfahren betr. die Firma Afa-Tresor E. Frei A.G., Verena Conzett-Strasse 34, Zürich 4, ist vom Konkursrichter am 8. September 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schaffhausen - Konkursamt, 8245 Feuerthalen (1838)

Das Konkursverfahren über die Merk Werner AG, Mctzgerei, Gasthof zum Stern, in 8460 Marthalen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Andelfingen vom 19. August 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino - Ufficio di fallimenti, 6600 Locarno (1831)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta Transtrit SA, Locarno-Cadenazzo, è stata dichiarata chiusa con decreto 4 settembre 1970 del pretore di Locarno-Città.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Kt. Bern - Konkursamt Thun (1822)

Im Konkurse über Schumacher Karl, Kaufmann, Burghaldenstrasse 456, Oberhofen am Thunersee, gelangt Dienstag, den 15. September 1970, um 14.30 Uhr nachmittags, im Gasthof Rebluten, Oberhofen am Thunersee, an eine öffentliche Steigerung:

In der Einwohnergemeinde Oberhofen am Thunersee Grundstück Nr. 583

Eine Besetzung im Dorf, Plan 7, enthaltend:

- a) Wohnhaus mit Büro und Verkaufsladen Nr. 319, brandversichert für Fr. 111 200.–
- b) 3,02 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten. Fr. 162 900.–
Konkursamtliche Schätzung Fr. 240 000.–

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsicht auf.

Der Zuschlag an dieser Steigerung wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

3600 Thun, 7. September 1970

Konkursamt Thun

vio Kuoni erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Georg Lenherr, von Gams, in Zürich, Obmann der Kommission; Alice Biedermann, liechtensteinische Staatsangehörige, in Zürich, und Marcel Dalmaso, von Eggersriet, in Dietikon, beide Mitglieder der Kommission.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Laubscher & Spiegel AG, in Zürich, Sihlquai 75, in Zürich 5 (bei der Laubscher & Spiegel AG), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 3. 7. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Laubscher & Spiegel AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Walter Laubscher, von Täuffelen BE, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Luigi Spiegel, von Bricono TI, in Wettwil a. A., Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Rudolf Schüttele, von Solothurn und Zäziwil, in Niederrohrdorf, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bureautechnik A.G., in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stampfenbachstrasse 153, Zürich 6 (bei der Bureautechnik A.G.). Datum der Stiftungsurkunde: 9. 1. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Bureautechnik A.G.», in Zürich, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Ernst Peter, von Fischenthal in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Hedwig Müller, von Bronschhofen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

1. September 1970.

Kienast-Stiftung, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1967, S. 159). Mit Beschluss vom 5. 6. 1970 hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde abgeändert. Neuer Name der Stiftung: «Kienast-Stiftung» der Firma Kienast A.G. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Kienast A.G.», in Winterthur, sowie weiterer dieser wirtschaftlich nahestehenden Unternehmen, und allenfalls deren Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitsrestriktionen, Militärdienst, Tod oder irgend einer Bedürfnisfrage. Ferner bezweckt sie im allgemeinen die Durchführung und Förderung von Massnahmen oder Einrichtungen, die der Personalfürsorge dienen, sowie die allfällige Ergänzung der Leistungen anderer Personalfürsorge-Institutionen der Stifterfirma. Adresse der Stiftung: Marktstrasse 64 bis 66, Winterthur 1 (bei der Firma Kienast A.G.)

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma «Kunstoplex» Häfliger, in Dübendorf, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stettbachstrasse 2 (bei der Firma «Kunstoplex» Häfliger). Datum der Stiftungsurkunde: 4. 5. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Kunstoplex» Häfliger, in Dübendorf, sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Julius Häfliger, von Reitnau, in Oberengstringen, Präsident des Stiftungsrates.

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Union-Kassenfabrik AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1965, S. 707). Die Unterschrift von Victor Bollag ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Dieter Gruenberg, von Elsau, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates; dieser sowie die bereits eingetragenen Kollektivunterschriftsberechtigten Walter Engeler, Franz Kuchler und Hellmut Glaser zeichnen ausschliesslich je mit dem weiter Einzelunterschrift führenden Karl Steigrad, Präsident des Stiftungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

2. September 1970.

B. Schneider-Fürsorge-Stiftung für die Arbeiter der Union-Kassenfabrik A.-G., Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 304 vom 31. 12. 1964, S. 3918). Die Unterschrift von Viktor Bollag ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Dieter Gruenberg, von Elsau, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates; dieser sowie die bereits eingetragenen Kollektivunterschriftsberechtigten Walter Engeler, Werner Schindler und Paul Pfister zeichnen ausschliesslich je mit dem weiter Einzelunterschrift führenden Karl Steigrad, Präsident des Stiftungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

2. September 1970.

Pensionskasse MIFA (Pensionskasse der Migros-Fabrikationsbetriebe), in Zürich 9 (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1969, S. 417). Unterschrift von Margaretha Maag erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hanna Pfister, von Uster, in Jona, Mitglied des Vorstandes und des Arbeitsausschusses.

2. September 1970.

Hilfsfonds der Paritätischen Arbeitslosenversicherungskasse der Industrien des Zürcher Oberlandes «AVIZO», in Rütli (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1696). Unterschrift von Otto Keller erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Louis Stephan, von Wädenswil, in Hinwil, Präsident des Stiftungsrates; er zeichnet mit dem Geschäftsführer.

7. September 1970.

Stiftung Hirzelheim Regensberg, in Regensberg, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Hirzelheim. Datum der Stiftungsurkunde: 3. 4. 1970. Zweck: Führung des Hirzelheimes in Regensberg für erwachsene weibliche Gehörlose evangelischer Konfession, wobei von diesen mindestens die Hälfte im Kanton Zürich heimatberechtigt sein oder zivilrechtlichen Wohnsitz haben soll. Organe: Stiftungsrat von mindestens sieben Mitgliedern, Betriebsausschuss und Rechnungsrevisoren. Präsident, Vizepräsident, Quästor und Aktuar des Stiftungsrates sowie Hausmutter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Zeichnungsberechtigte: Prof. Dr. Jörg Rehberg, von Zürich, in Regensberg, Präsident; Kurt Alder, von Schwelbunn, in Pratteln, Vizepräsident; Werner Schneider, von Eglistau, in Dielsdorf, Quästor, und Prof. Robert Kübler, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates; sowie Elisabeth Juon, von Küblis, in Regensberg, Hausmutter (diesem dem Stiftungsrat nicht angehörend), alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7. September 1970.

Dr. Helmut Legerlotz-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1966, S. 1984). Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete organisch-chemischer Forschung usw. Unterschrift von Prof. Dr. Bartel Leondert erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Prof. Dr. Ernst Brun, von Kriens, in Wallisellen, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet gemeinsam mit den beiden übrigen Stiftungsratsmitgliedern.

7. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Magnat A.-G., in Hausen a. A. (SHAB Nr. 12 vom 18. 1. 1964, S. 159). Unterschrift von Heinrich

Wipf erloschen. Erika Wipf führt ihre Einzelunterschrift nun als Vorsitzende des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Jean François Wettstein, von Russikon und Neuenburg, in Baar, Vizepräsident des Stiftungsrates.

7. September 1970.

Stiftung des stadtzweierischen Nutzungsgutes, in Zürich 1 (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1969, S. 2115). Unterschrift von Rudolf Welter erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Heinrich Burkhardt, von Zürich und Horgen, in Zürich.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

2. September 1970.

Stiftung Schloss Thunstetten, in Thunstetten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juni 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Schlossbesitzung von M. und E. Le Grand zu erwerben, um diese dem Kanton Bern und besonders dem Oberaargau als geschichtliches Denkmal zu erhalten und sie als Ort der Begegnung und zur Pflege des kulturellen Lebens zur Verfügung zu stellen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 7 Mitgliedern. Davon werden ein Mitglied von Staate Bern und zwei Mitglieder von der Gemeinde Thunstetten bezeichnet, die weiteren Mitglieder werden von der Stiftungsversammlung gewählt. Diese bezieht ausserdem 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Jenzer, von Thunstetten, in Bützberg, als Präsident; Fritz Baumann, von Oberentfelden, in Langenthal, als Vizepräsident; Johann Mathys, von Rohrbachgraben, in Langenthal, und Marianne Zurlinden, von und in Langenthal, als Mitglieder. Domizil der Stiftung: Schloss Thunstetten.

Bureau Bern

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma K. Schweizer, in Bern (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1958, S. 1836). Die Unterschrift von Karl Schweizer ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Kurt Schweizer, von Rütli bei Riggsberg und Bern, in Köniz; er führt Einzelunterschrift.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung Architekturbüro Erich Schibler, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufzukommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Erich Schibler, von Walterswil SO, in Bern, Präsident; Alexander Weber, von Biel BE, in Bern, Sekretär; Paul Gfeller, von Bern und Hasle bei Burgdorf, in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Eigerstrasse 71 (im Büro des Stifters).

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Element Spannbetonwerke, in Bern (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1964, S. 3659). Die Unterschrift von André Dubler ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt: Immanuel Maag, von Zürich, in Murten; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Untermatweg 22 (bei Firma Spannbeton- und Kunststeinfabrik E. Bernasconi).

3. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Iba Bern A.G., Perfeeta A.G. und Schweighauser AG, in Bern (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1967, S. 524). Die Unterschrift von Ilo Basci ist erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates sind: Piero Basci, von und in Bern, Präsident, und Philipp Basci, von und in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Josef Elter, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Münsingen.

3. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma W. G. Erni, Schwachstromtechnik, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1970, S. 1699). Die Unterschrift von Hansruedi Jüni ist erloschen. Alfred Aebi, von Rüderswil, in Kirchlindach, Mitglied des Stiftungsrates, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Lindt & Peter, Biel, in Biel (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1967, S. 3332). Der Präsident des Stiftungsrates Alfred Peter wohnt nun in Twann.

2. September 1970.

Stiftung Versicherungskasse für das Personal des Bezirksspitals in Biel, in Biel (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1955, S. 2487). Arnold Kellerhals, Präsident; Hans Leuenberger, Vizepräsident, und Walter Otti, Sekretär, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Hans Brehbühl, von Lauperswil, in Biel, als Präsident; André Auroi, von Orvin, in Biel, als Vizepräsident, und Otto Gerny, von Trimbach, in Biel, als Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Thun

28. August 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der GEKO AG, in Thun (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1969, S. 193). Präsident Viktor J. Holzwarth und die Mitglieder Paul Rüber, Arthur von Wartburg und Anton Baldini sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Stiftungsratsmitglieder wurden ernannt: Dr. oec. Alfred Hoby, von Walenstadt SG, in Zürich, Präsident; Peter Baer, von Rifferswil ZH, in Kandersteg; Josef Lang, von Arisau AG, in Thun; Rudolf Frutiger, von und in Oberhofen. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Peter Baer zeichnet kollektiv zu zweien mit Josef Lang oder Rudolf Frutiger.

31. August 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma MAGRUS-DEUTZ-Werkstätte, E. Tomiola, in Heimberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. August 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie an die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt von einem Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Die im Stiftungsrat vertretenen Destinatäre werden von den Arbeitnehmern, die übrigen Stiftungsratsmitglieder vom Arbeitgeber bezeichnet. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten Egidio Tomiola, von Stauffen AG, in Thun, und des Sekretärs Hanspeter Pfister, von Oberburg, in Thun. Domizil der Stiftung: Heimberg, Thunstrasse 70.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Anlagebank Zug AG, in Zug, Fürsorge für die Angestellten der Bank, usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1965, S. 2404). Als weiteres Mitglied wurde in den Stiftungsrat gewählt: Leo Brandenburg, von und in Zug. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Bourns AG, in Zug (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2868). Das Stiftungsratsmitglied Otto W. Honegger wohnt nun in Baar.

Zug - Zoug - Zugo

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Fribourg

7 septembre 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'embalages métalliques Fribourg, à Fribourg (FOSC du 1. 4. 1967, N° 75, p. 1105). Par acte authentique du 19 juin 1970, approuvé par l'autorité de surveillance le 14 juillet 1970, les statuts ont été entièrement révisés. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants. Le nom de la fondation sera dorénavant: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Boxal S.A.** Nouveau but: venir en aide au personnel de la société fondatrice en cas de vieillesse, de maladie, d'invalidité et de décès; conclure des assurances sociales. La fondation ne peut assumer d'obligations qui, juridiquement, incombent à la fondatrice, ni faire des prestations revêtant le caractère d'un salaire. Les organes de la fondation sont le conseil de fondation et l'organe de contrôle. Le conseil de fondation est composé dorénavant de cinq membres, nommés par la fondatrice. Trois membres sont choisis par la direction et deux membres par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Antonio Poretti (inscrit) et de Marie Rey, de Montet (Broye), à Farvagny-Grand, membre. Georges Gremaud et Max Tissot ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints.

Basel-Stadt - Bäle-Ville - Basilea-Città

31. August 1970.

Wohlfahrtsfonds des Architekturbüros Peter Sarasin, BSA/SIA, Toff Sarasin, SIA, Emil Müller, SIA, Architekten, in Basel (SHAB Nr. 11 vom 24. 1. 1967, S. 161). Durch öffentliche Urkunde vom 17. August 1970 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 24. August 1970 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfonds des Architekturbüros Toff Sarasin SIA, Emil Müller SIA, Architekten**. Die Unterschrift der Liselotte Thurneysen-Wiedmer ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Jürg Widmer, von und in Basel. Neues Domizil: Wartenbergstrasse 5 (bei der Stifterfirma).

2. September 1970.

Bank Jenni-Fürsorgefonds, **Bank Jenni-Stiftung**, beide in Basel (SHAB Nr. 116 vom 18. 5. 1968, S. 1074).

Neues Domizil: Aeschengraben 20 (bei Banque Jenni et Cie. SA).

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Chr. Burckhardt Basel, in Basel (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1963, S. 780). Domizil: Pfarrgasse 11 (bei der Stifterfirma).

4. September 1970.

Gruppenversicherungs-fonds der Natural AG, in Basel (SHAB Nr. 127 vom 2. 6. 1956, S. 1419). Die Stiftung wird nach Übertragung der Mittel an die «Personalstiftung Transporta», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 31. August 1970 gelöscht.

4. September 1970.

Gruppenversicherungs-fonds der Crowe & Co. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1952, S. 1955). Die Stiftung wird nach Übertragung der Mittel an die «Personalstiftung Transporta», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 4. September 1970 gelöscht.

Basel-Landschaft - Bäle-Campagne - Basilea-Campagna

7. September 1970.

Fürsorge-Stiftung der ULTRA-Umschlags-, Lagerungs- und Transport A.G., in Muttetz (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 526). Die Stiftungsurkunde wurde am 15. Mai 1970 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 25. Mai 1970 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Hans Müller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Sekretär Ernst Rahm ist nun Präsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Jan von der Mühl, von Basel, in Zürich, und Hans Suter, von Brittnau AG, in Therwil.

Schaffhausen - Schaffhouse - Seiaffusa

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung Kläber, in Schaffhausen (SHAB Nr. 206 vom 5. 9. 1964, S. 2692). Anton Kläber, Schriftführer, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

1. September 1970.

Pensionskasse der Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet, in Uznach (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1969, S. 1240). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Bank vom Linthgebiet», derjenige der Stiftung Pensionskasse der Bank vom Linthgebiet.

3. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Jakob Tobler A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1957, S. 3414). Durch Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 9. Juni 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens zwei Mitgliedern. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Unterschrift von Dr. Max Renz, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Gertrud Renz-Kerez, von Wuppenau TG, in St. Gallen. Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rudolf Sehär A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1970, S. 3). Die Unterschrift von Fritz Oehle, Sekretär, ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt Albert Rüttimann, von Reichenburg SZ, in St. Gallen. Der Präsident oder Sekretär zeichnet mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

4. September 1970.

Angestelltenfürsorge der Basaltstein A.-G. in Buochs, in Buochs (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1981). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Angestelltenfürsorge der Basaltstein AG Buochs SG**. Zweck ist nun: Vorsorge für die Angestellten der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden durch diese Änderungen nicht berührt. Die Unterschriften von Dr. Hermann Dommer, Präsident, und Grillo Litscher sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Albert Gesser-Degener, von Waldkirch, in St. Gallen, Präsident, und Berty Litscher, von und in Sevelen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

4. September 1970.

Wohlfahrtsfonds der Arbeiter der Basaltstein A.G. Buochs, in Buochs (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1980). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfonds der**

Arbeiter der Basalstein AG Buchs SG. Zweck ist nun: Vorsorge für die Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden durch diese Änderungen nicht berührt. Die Unterschriften von Dr. Hermann Dommer, Präsident, und Jakob Schwendener sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Albert Geser-Degener, von Waldkirch, in St. Gallen, Präsident, und Andreas Schwendener, von Buchs und Sevelen, in Buchs; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1970.
Otschweizerische Stiefachschulen St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1967, S. 2420). Die Unterschriften von Hans Schneider, Ch. Willi Schoenleben und Ernst Eppenberger sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Willi Herrmann, von Wattwil SG, in St. Gallen, und Franz Hamburger, von Buchs ZH, in St. Gallen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied.

4. September 1970.
Dir. Hermann Naef Stiftung, in Wattwil (SHAB Nr. 300 vom 21. 12. 1968, S. 2768). Willy Herrmann, Präsident, wohnt nun in St. Gallen. Neues Geschäftsdomizil: Gemeindamt Wattwil.

Graubünden - Grisons - Grigioni

4. September 1970.
Personalfürsorgestiftung der Hotel Steffani A.G., in St. Moritz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. April 1970 eine Stiftung. Zweck: Ausrichtung von Fürsorgeleistungen an das Personal der Stifterin sowie dessen Angehörige und Hinterlassenen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Moritz Märky, von Mandach AG, als Präsident; Elisabeth L. J. Märky-Roller, von Mandach AG, und Fritz Strickler, von Stäfa ZH, alle in St. Moritz. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: bei der Stifterin.

Aargau - Argovie - Argovia

3. September 1970.
Personalfürsorgestiftung Haerry & Frey A.-G., in Birrwil (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1957, S. 3414). Neues, kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates ist Frieda Haerry-Wernli, von und in Birrwil.

3. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Zeughaus-Garage A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1947, S. 3531). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Theo Huber ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Jacques Stauffer, von Hallwil AG, in Aarau, als Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Eugen Ley, von Tobel TG und Zürich, in Zürich; Kurt Wegmüller, von Vechigen BE, in Aarau, und Irene Weizel-Ritter, von und in Oberentfelden, als Mitglieder, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

3. September 1970.
Fürsorgefonds der Angestellten des Verbandes Aarg. Käseerei- und Milchgenossenschaften, in Suhr (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1964, S. 1458). Kollektivprokura zu dreien ist erteilt worden an Franz Bertschli-Wassmer, von und in Suhr. Die Prokura von Alfred Wassmer ist erloschen.

3. September 1970.
Fürsorgefonds der Firma Kneubühler A.G., Kleiderfabrik, Zofingen, in Zofingen (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1966, S. 1221). Das Unterschriftenrecht des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Ernst Kneubühler ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschrittsberechtigter Präsident ist nun Ernst Kneubühler-Niederer, von Affoltern im Emmental, in Zofingen (Vertreter der Stifterin).

Thurgau - Thurgovie - Turgovia

2. September 1970.
Fürsorgefonds der Firma Joh. Laib & Cie. A.G., in Amriswil (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1968, S. 1224). Johann Scheiwiler ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu

wurde Otto Frei, von Aawagen, in Amriswil, als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vorsitzenden des Stiftungsrates.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Locarno

3. September 1970.
Fondazione di previdenza del personale della clinica «Wilhelm Hildebrand», in Brissago (FUSC del 18. 7. 1970, N° 165, p. 1652). Vittorina Boldrini, div. Sartori; è ora attinente da Muralto e domiciliata a Muralto.

Ufficio di Lugano

4. September 1970.
Fondo di previdenza in favore della Sandro Vanini S.A., in Caslano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 6 luglio 1970, una fondazione. Scopo: venire in aiuto al personale dirigente e ai dipendenti della fondatrice, come pure ai membri delle loro famiglie in caso di vecchiaia, decesso, invalidità e in altre circostanze analoghe. Il consiglio di fondazione è composto da quattro membri, di cui due sono designati dalla fondatrice e due dai beneficiari. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva di due membri del consiglio di fondazione. Il consiglio di fondazione è composto da: Sandro Vanini, da Lugano, in Muzzano, presidente; Adriana Vanini, da Lugano, in Muzzano, membro; Ilario Banfi, da ed in Taverner, segretario, e Francesco Filippini, di nazionalità italiana, in Cugliate (Italia), membro. Recapito: presso Sandro Vanini S.A. (uffici propri).

4. settembre 1970.
Fondo di previdenza Carburol, in Bironico (FUSC del 6. 4. 1968, N° 82, p. 738). Con decreto del lod. Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 19 agosto 1970 e con verbale notarile del 1° dicembre 1969 l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati nei seguenti punti e su altri punti non soggetti a pubblicazione. Denominazione: **Fondo di previdenza City Carburol S.A. e Società ausiliarie**. Scopo: accordare ai membri assicurati delle Società e alle loro famiglie, prestazioni diverse in caso di vecchiaia, decesso, invalidità ed eventualmente per altri stati di bisogno. Recapito attuale: presso City Carburol S.A.

Waadt - Vaud - Vand

Bureau de Lausanne

2. septembre 1970.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la direction du Garage Honegger S.A., à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 21 août 1970. But: venir en aide aux membres du personnel de la direction de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Conseil: Un ou plusieurs membres, qui sont: Jean Honegger, de Wald ZH, à Lausanne, président; Jacques Honegger, de Wald ZH, à Prilly, vice-président, et Paul Gouffon, de Montricher, à Lausanne. Tous trois signent collectivement à deux. Adresse: Chemin de la Colline 6/8 (chez Garage Honegger S.A.).

4. septembre 1970.
Fonds de prévoyance de SARER, à Lausanne, venir en aide financièrement au personnel administratif et ouvrier de la fondatrice (FOSC du 10. 1. 1970, p. 59). La signature de Hans Marti est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Marcel Bonnaud, de France, à Lausanne.

Wallis - Valais - Vallesse

Bureau de St-Maurice

4. septembre 1970.
Fonds de prévoyance Décolletage St-Maurice SA et Décolletage SA Noville, à St-Maurice (FOSC du 15. 4. 1967, p. 1290). Par acte authentique du 11. 8. 1970 et avec l'autorisation de l'autorité de surveillance donnée le 3. 6. 1970, les statuts de la fondation ont été modifiés. Nouvelle dénomination: **Fonds de prévoyance Décolletage SA St-Maurice**. Bénéficiaires du fonds: employés et ouvriers de la société anonyme «Décolletage SA St-Maurice». Nouvelle adresse: chez Décolletage SA St-Maurice. La signature de Pierre Couty est radiée. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux du président Erwin Haymann, du vice-président Charles Graber,

actuellement domicilié à Villeneuve VD, et du secrétaire Pierre Clai-vaz, les trois inscrits, ou par celles collectives de l'un d'eux avec Bernard Delétraz, inscrit, ou avec Antoine Da Campo, d'Italie, à Bex.

Nenenburg - Nenchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

3 septembre 1970.
Caisse de retraite et de prévoyance du personnel de la Fabrique John A. Chappuis S.A., à Pesieux (FOSC du 31. 8. 1963, N° 203, p. 2512). Jacques-Albert Chappuis, Auguste Porret et Fernand Röthlisberger ne sont plus membres du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité de direction est composé de: François-Michel Thorens, de Concise VD et Saint-Blaise NE, à Saint-Blaise NE, président; Edmond Bourquin, vice-président (déjà inscrit); Jacques Wesoly, de France, à Cortaillod, secrétaire; Pierre Logos, de Courgenay BE, à Saint-Blaise NE, vice-secrétaire; tous avec signature collective à deux (déjà inscrit).

7 septembre 1970.
Fondation Fabrique John-A. Chappuis S.A., à Pesieux (FOSC du 25. 10. 1958, N° 250, p. 2842). Jacques Chappuis et Roger Bolomey ne sont plus membres du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité est composé de: François-Michel Thorens, de Concise VD et Saint-Blaise NE, à Saint-Blaise NE, président; Pierre Logos, de Courgenay BE, à Saint-Blaise NE, secrétaire; Fernand Röthlisberger, membre (jusqu'ici secrétaire), tous trois avec signature collective à deux.

Bureau de Neuchâtel

31 août 1970.
Hôpital de la Providence, à Neuchâtel (FOSC du 10. 12. 1966, N° 290, p. 3926). La fondation est désormais engagée par la signature collective à deux de: Jules Biétry, de Bonfol, à Neuchâtel, président; Rémy Voisard, de Fontenais BE, à Neuchâtel, secrétaire; Emile Voillat, de Dampierre, à Neuchâtel, membre. Les signatures de Jean Piccard et Louis Antoine Marcacci sont radiées.

**Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali**

Variel AG, Böisingen

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Variel AG, in Böisingen, hat durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Juli 1970 ihre Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. Oktober 1970 beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA 446)

1700 Freiburg, den 1. September 1970

Der Liquidator:
Dr. P.A. Schibler,
rue St-Pierre 18, 1700 Fribourg

Jarla SA, Epalinges

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 19 août 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur Monsieur Jean-Paul Kaeslin, chez la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, Avenue de la Gare 33, 1001 Lausanne. (AA 447)

1000 Lausanne, le 4 septembre 1970

Le liquidateur: J.-P. Kaeslin

Bank in Zürich, Zürich

Semesterbilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	580 513.—	Bankenkreditoren auf Zeit	134 507 455.41
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	16 860.75	Kreditoren auf Sicht	1 530 658.47
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	156 475 747.—	Kreditoren auf Zeit	259 180.37
Sonstige Aktiven	1 448 531.77	Sonstige Passiven	6 787 580.38
		Aktienkapital, voll einbezahlt	5 000 000.—
		Ordentliche Reserven	1 000 000.—
		Ausserordentliche Reserven	8 500 000.—
		Gewinnvortrag	936 777.89
	158 521 652.52		158 521 652.52

L'Union des Assurances de Paris «L'Union I.A.R.D., Paris

Bilan au 31 décembre 1969

Actif		Passif	
Fr. fr.		Fr. fr.	
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	1 594 814 066.74	Capital social	100 000 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	67 195 099.83	Fonds de réserve	91 522 847.76
Autres actions et parts sociales	997 062 287.74	Reserves spéciales:	
Prêts à des collectivités	151 821 212.27	Prime de fusion	25 373 322.52
Titres de gage immobilier	76 913 514.46	Provision pour investissements	2 655 460.29
Immeubles	324 986 552.73	Reserve pour cautionnements à l'étranger	6 697 204.71
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	5 780 554.65	Reserve pour éventualités	20 000 000.—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	5 380 134.64	Reserve d'investissements «Maroc»	694 278.50
Avoirs en banques	193 021 966.34	Reserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	428 730 104.25	Reserve pour risques en cours	649 607 850.92
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	21 756 330.47	Reserves mathématiques des rentes en cours	218 736 890.22
Dépôts pour réassurances acceptées	151 580 869.68	Reserve pour sinistres à régler	2 397 145 545.41
Prorata d'intérêts et loyers	54 037 960.18	Autres reserves techniques	12 966 858.02
Mobilier et matériel	19 880 656.04	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	41 809 373.65
Cautionnements	80 363 941.31	Dépôts pour réassurances cédées	180 615 195.33
Autres actifs	117 958 733.82	Articles compensateurs	215 077 126.06
	4 291 283 985.15	Cautionnements	11 689 053.31
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel	4 167 619.66
		Autres passifs	307 484 049.13
		Solde du compte de profits et pertes	5 041 309.66
			4 291 283 985.15

Paris, le 30 juin 1970

L'Union des Assurances de Paris «L'Union I.A.R.D.»

Un directeur: Biget Un administrateur: Maudry

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Auslandspostüberweisungsdiens Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 11. September 1970 Cours de conversion sans engagement, dès le 11 septembre 1970

Table with 3 columns: Country, Unit, and Value. Includes entries for Algeria, Belgium, Denmark, Germany, France, etc.

Diplomatische und konsularische Vertretungen Représentations diplomatiques et consulaires

Eröffnung einer Botschaft in Rwanda. Der Bundesrat hat beschlossen, in Kigali eine Botschaft zu eröffnen...

Gleichzeitig teilt das Eidgenössische Politische Departement mit, dass Herr Robert Suter, Botschaftssekretär...

Der Bundesrat hat Herrn Marcel Grossenbacher, zurzeit Botschafter in den Philippinen, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter in Argentinien ernannt...

Ouverture d'une Ambassade au Rwanda. En raison, principalement, de l'intensité de l'activité de la coopération technique suisse au Rwanda...

Simultaneamente, il Dipartimento politico federale fa sapere che M. Robert Suter, Segretario d'ambasciata, è stato nominato in qualità di Chargé d'affaires ad interim a Kigali.

Le Conseil fédéral a nommé M. Marcel Grossenbacher, actuellement Ambassadeur aux Philippines, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en Argentine.

Postcheckverkehr, Beitritte

Cheques postaux, adhésions

Aarau: Archimedes Sektion Aarau 50-8460. Aarwangen: Hotel Franz 49-5075. Ahtlwi (SG): Kuster Karl Schlosserei u. Montagen 90-3161.

Bassersdorf: Schartner E. El.-Mech. 80-84628. Bessenried: Fessler Werner Ingenieur- und Vermessungsbüro 90-16795. Birmensdorf (ZH): Weibel-Wehrli K. 80-84656.

Espinasse Renée 12-60270. Fabbian Angelo Carouge 12-60234. Falcy Raymond 12-60102. Faure Gabriel Molesau 12-60013. Favério Mario 12-60286. Favre Jean 12-60235.

INKASSO

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telephon (051) 74 78 32.

Erfolgreich und aufgeschlossen
Mehr Leistung für weniger Kosten

INKASSO

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

Ein gutes Unternehmen hat auch gute betriebliche Sozialversicherungen.

Stimmt's?

Es sollte doch wohl. Denn eigentlich ist es nicht egal, wie und wo Sie Ihre Mitarbeiter versichern.

Trotzdem, vielleicht wälzen Sie eine Menge Probleme, mit denen Sie nicht recht zu Rande kommen. Sprechen Sie doch einmal mit uns. Wenn es sich um die Kranken- und Unfallversicherung handelt, können wir Ihnen wahrscheinlich helfen.

Wir gewährleisten eine umfassende Versicherung für:
Lohnausfall bei Arbeitern und Angestellten
Heilungskosten (Normalversicherung und Privatpatienten)
Spitalaufenthalt (Zusatzversicherungen für Behandlung und Pensionskosten)
Unfall (Heilungskosten, Invalidität, Tod)

Denn wir haben schon Lösungen gefunden, wo niemand mehr eine vermutet hat.

Weil wir bei der SBKK die betriebliche Kranken- und Unfallversicherung als flexible, kreative Tätigkeit auffassen. Das bedeutet, dass wir uns nicht stur an bestehende Reglemente klammern. Wir schaffen Neues. Deshalb bringt die SBKK immer wieder neue, zeitgemässe Lösungen. Ausgewogene soziale Leistungen zu vernünftigen Prämien für Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Wenn Sie also solche Probleme haben und nicht wissen, wohin. Oder wenn Sie Ihre jetzige Regelung nur bedingt befriedigt. Oder wenn Sie einfach wissen möchten, ob das, was wir hier schreiben, auch stimmt — dann sprechen Sie doch mal mit uns.



Schweizerische Betriebskrankenkasse SBKK
Römerstrasse 37, 8401 Winterthur
Agenturen in
Basel, Genf, Lausanne, Zürich

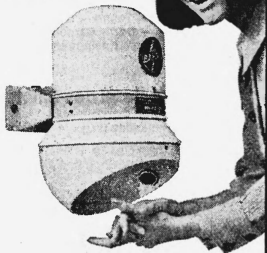
SBKK — die kreative Sozialversicherung

modern

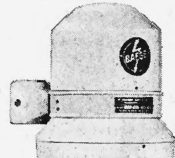
hygienisch

sparsam

Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.-
mit Fußschalter



Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.-
mit Zellschalter



Modell Progress
1200 Watt
Fr. 340.-



Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.
Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/341811

W. Baumann

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche

Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements sucht einige tüchtige

Sekretärinnen

mit guter Allgemeinbildung (Handelsschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre). Muttersprache deutsch oder französisch, für deutsche und französische Korrespondenz. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

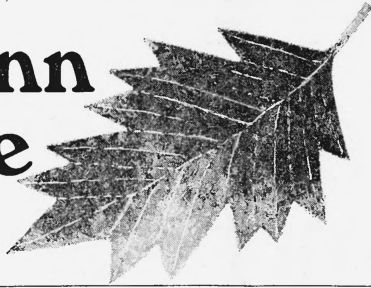
Zu verkaufen
evtl. zu vermieten
in St-Louis (Elsass)

zirka 4500 m² Land

(mit Lager- und Büro-/Wohnhaus sowie Geleise-Anschluss)

Interessenten melden sich unter
Chiffre K 03-986 696 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Warum denn in die Ferne schweifen



Hotel Chaumont et Golf
Neuchâtel-Chaumont

Wenn Sie Neuchâtel und seine herrliche Seelandschaft kennenlernen möchten, erleben Sie sie am eindrucksvollsten in unserem **exklusiv gelegenen Aussichtshotel** (1100 m) über der Stadt Neuchâtel. Ruhe, Weite der Landschaft, würzige Waldluft, eine Partie Tennis, eine Runde Golf oder Minigolf, eine herrliche Wanderung, eine Raclette-Session im Freien und bestgeführte Gastronomie werden Ihre Erholung gewährleisten.

«CCC» - Chaumont Congress Center
Tel. (038) 3 24 71

HEIDEN ü. d. Bodensee
800 m ü. M.
Hotel KRONE

Total renoviertes, gediegenes Haus in schönster Lage. Eigener Garten. Alle Zimmer modern und gut eingerichtet, die meisten mit eigenem WC oder Bad/Dusche und WC. Fernsehraum, vorzügliche Küche. Restaurants mit Terrasse.

H. Kühne, Tel. (071) 91 11 27

Bettmeralp
Hotel Alpfrieden

96 Betten

Auch nur garni. Moderne und heimelige Zimmer, auch mit Bad oder Dusche, WC, Radio, Telephon. Grosser neuer Speisesaal, Appartements für 5 Personen (WC, Dusche), Prospekt verlangen.

Familie Hans Minnig, Tel. (028) 5 34 36

Ferien im
Hotel-Kurhaus Richenthal

Ruhe, Erholung in waldreicher Gegend des Wiggertales. Vorzügliche Verpflegung, alle Diäten, Kneipp-Anwendung. Lokalitäten für alle Anlässe, gepflegte Menüs. 60 Automaten von Basel, 8 km von Zolingen.

Anmeldung und Prospekte:
Fam. Max Troxler
Tel. (062) 81 13 06

Geöffnet bis Ende Oktober



Liechtenstein
ist genau richtig!

4 Hotels in jeder Preislage arbeiten mit dem Kräuter- und Kneipp-Bad zusammen, für Ihre Gesundheit. Prachtvolle Waldgegend. Aerzte-Labor. Sport - Tennis u. s. f.

Tel. (075) 2 17 22

Bettmeralp
Hotel Waldhaus

60 Betten

Schöne Herbstferien in der Farbenpracht des Aletschwaldes. Das komfortable Berghotel mit der französischen Küche. Die ruhige, schöne Lage garantiert Ruhe und Erholung. Verlangen Sie eine Offerte.

Familie P. Berchtold
Tel. (028) 5 35 88/5 33 69

HOTEL VALSANA, AROSA

Unser Hallenbad ist fertig

Für Herbstferien:
geöffnet bis 18. Oktober

Pauschalpreise:
ohne Bad ab Fr. 30.-/mit Bad ab Fr. 38.-

Schwimmen - Wandern - Tennis

Tel. (081) 31 21 51 Besitzer E. Fringer

Im Herbst sind die Berge am schönsten



Davos-Monstein 1624 m
gerade im Herbst Ihr Ferienort

Hotel Restaurant Kurhaus

Das malerische Alpendorf auf windgeschütztem, sonnigen Plateau bei Davos, mit seinen zahlreichen schönen Ausflugszielen und Tourenmöglichkeiten. Ruhige Lage, Liegewiese, Sonnenterrasse, Arvenstube, Vollpension pauschal Fr. 26.-

Familie L. Zisler
Telephon (083) 4 91 13



Hotel Adler, Sigriswil

Für Ausrufferien über dem Thunersee.
Herrliche Wanderwege.

Neuenerierte Räume und gepflegte Küche.

Fam. Frehner-Baumann, Küchenchef
Tel. (033) 51 24 24

Kurhotel Therme Bad Vals

Graubünden/CH, 1250 m

Thermal-Mineral-Heilquellen

Rheuma - Kreislauf - Diureseförderung
Moderne Kuranlagen mit dem ersten hochalpinen Thermal-Mineral-Wellen-Freischwimmbad Europas. Hallenheißbad, Einzelbäder, Massagen, Inhalationen, Paralango, Kneipp-richtungen, Sauna, Kurärzte und Apotheke im Hause. Ganzjährig geöffnet.

Wandern, Bergsteigen, Tennis, Minigolf, Boccia, Skisport (Schweiz, Ski-Schule)

Auskunft und Prospekte:

Kurhotel Therme Bad Vals, 7132 Vals,
Telephon (086) 5 11 81, Telex 7 42 94



Vierwaldstättersee

Erholende Ferien
in Ihrer Nähe

Bekannt für seine herrlichen Anlagen direkt am See. Ideal auch für Weekend und alle Anlässe. Ausgezeichnete Küche, Strandbad, Tennis, Minigolf, Segeln, Zentrum für Exkursionen, Wandern, Passfahrten.

Familie Hüslar Telephon (041) 61 26 22

MONTANA

1500 bis 3000 m

Die Sonnenterrasse. Golf - Tennis - Schwimmen - Reiten - Wandern.

Bis Mitte Oktober:
Sommerskipisten (2 Lifte)

Erreichbar mit Seilbahn
Violettes-Plaine Morte (3000 m)

Auskunft: Verkehrsbüro, Tel. 027/7 30 41.



Hotel Hohe Promenade
geöffnet bis 31. Oktober!

Fam. E. Roman, Tel. (081) 31 26 51

Neuestes Hotel (55 Betten). Herrliche, ruhige Aussichtslage. Alle Zimmer mit Bad/WC oder Dusche/WC, Radio und Telephon. Lift, Liegeterrasse, Parkplatz. Tagespauschalpreis ab Fr. 38.-, im Oktober ab Fr. 33.-. Eröffnung Wintersaison: Anfang Dezember 1970. Verlangen Sie unseren Prospekt!

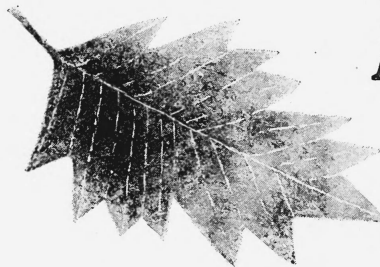
Saas Grund bei Saas Fee - 1560 m
Hotel Bergheimat

das schön gelegene Hotel im Mittelpunkt der Ausflüge und Touren des Saas-Tales.

Treffpunkt der Sportler und Feinschmecker. Ruhe, Erholung, vorzügliche Küche, sonnige Terrasse. Alle Zimmer mit Lavabo und Dusche.

Pensionspreis bis Ende Juni und ab Ende September nur Fr. 20.- bis 26.-, alles inbegriffen.

Jahresbetrieb, grosser Parkplatz.
Besitzer: G. Anthamatten, Bergführer
3901 Saas Grund, Tel. (028) 4 83 79



Manager- Ferien im Herbst

2000 m² Privatpark für jeden Gast - unsere Garantie der Ruhe

Piscine - Tennis - 120 Betten - Kindergarten - Bar - Carnotzel - Solbäder - Massagen - Kneipptreten.

Parc Hôtel des Salines

Bex-les-bains (VD)

Tel. (025) 5 24 53



HOTEL POST GARNI
CHUR

Modernstes Garni-Hotel in Chur im Herzen der Altstadt.
Restauration für den Hotelgast.

Telephon (081) 22 68 44

Hotel Haldi & Waldhaus
3715 Adelboden BO

Ferien à la carte und nach Mass!

Zimmer mit Bad und WC, Balkon, Südlage, Frühstück, Arrangements Fr. 35.-

Inhaber: Fam. K. P. Gygay-Nikles
Tel.: (033) 73 15 31.
Telex: 3 29 20

Sur de Rohan

Hallenschwimmbad

CHUR

Das komfortable und vielseitige Hotel für abwechslungsreiche Bündner Ferien.

Hotel-Bar

Rötisserie
(zurzeit reiche Auswahl an Wildspezialitäten)

Fam. P. + Ch. Räschle, Tel. 081/22 10 22.
Telex 74161

Tschierschen
ob Chur, 1400 m ü. M.

Hotel Alpina

Sonne - Ruhe - Erholung in der herrlichen Herbstbergwelt.
Vorteilhafte Pauschalpreise, heimelige, frohe Atmosphäre, der Chef kocht für Sie.

Familie A. Stocker, Küchenchef, Bes.
Telephon (081) 32 11 22



**Vierwald-
stättersee**

Der Voralpen-Ferienort par excellence erwartet Sie für geruhigste Erholungstage im Spätsommer.
Heimelig, urchig und doch up to date. Auch ideal für Seminaristen und Kongresse.

Verkehrsbüro Vitznau
Tel. (041) 83 13 15